



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๑๑ กันยายน ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	โรงพยาบาลวิทยาโรคต่อมไร้ท่อมีความจำเป็นต่อการรักษาโรคไม่ติดต่อ		

เมื่อวันอังคารที่ ๑๐ กันยายน ๒๕๖๒ โรงพยาบาลวิทยาโรคต่อมไร้ท่อได้จัดพิธีฉลองครบรอบ ๕๐ ปี และได้รับเหรียญเกียรติคุณแห่งชาติด้านแรงงาน ชั้นเอก (The Labour Order, 1st Class) จากรัฐบาล เพื่อประกาศเกียรติคุณผลงานดีเด่นในด้านการทำคุณประโยชน์ในด้านสาธารณสุขและการปรับโครงสร้างของชาติ

นายฝาม บิ่งห์ มิ่งห์ (Pham Binh Minh) รองนายกรัฐมนตรีเวียดนามได้กล่าวชื่นชมความพยายามและความสำเร็จของบุคลากรในโรงพยาบาลตลอดช่วงปีที่ผ่านมาว่า “พวกเรารู้สึกยินดีต่อผลงานการพัฒนาของโรงพยาบาลในช่วงปีที่ผ่านมา แต่เส้นทางสู่ความสำเร็จในวันข้างหน้ามีความยากลำบาก เนื่องจากเวียดนามประสบกับโรคไม่ติดต่อที่เพิ่มขึ้นจำนวนมาก โดยเฉพาะโรคที่เกี่ยวข้องกับหัวใจ โรคเบาหวาน และโรคมะเร็ง เป็นต้น”

เนื่องจากเป็นโรงพยาบาลชั้นนำในการป้องกันและรักษาโรคที่เกี่ยวข้องกับต่อมไร้ท่อ รองนายกรัฐมนตรีจึงได้กระตุ้นให้โรงพยาบาลได้ปรับปรุงพัฒนา สร้างสรรค์ และมุ่งมั่นรักษาโรคดังกล่าวต่อไป ให้ได้รับความเชื่อถือจากผู้ป่วยและพันธมิตรทางการแพทย์ทั้งภายในและภายนอกประเทศ รวมทั้ง โรงพยาบาลต้องจัดให้มีการฝึกอบรมเพื่อยกระดับขีดความสามารถและทักษะความเป็นมืออาชีพของบุคลากรทางการแพทย์ รวมทั้งผลักดันให้มีการจัดทำวิจัยทางวิทยาศาสตร์ต่อไป

นายมิ่งห์ได้ตั้งข้อสังเกตว่า โรงพยาบาลควรมีการถ่ายทอดเทคนิควิชาการต่าง ๆ ไปยังโรงพยาบาลในระดับคุณภาพที่ต่ำกว่าหรือโรงพยาบาลที่มีงานดาวเทียม รวมทั้งแนะนำให้บุคลากรของโรงพยาบาลปรับปรุงการตรวจสุขภาพประจำปีและคุณภาพการรักษา โดยยึดหลัก “ให้บริการอย่างเต็มที่เพื่อความพึงพอใจของผู้ป่วย” (All for the satisfaction of patients) รวมทั้ง ระบุว่า มีความจำเป็นที่จะต้องระดมการลงทุนทางสังคมเพื่อพัฒนาและปรับโครงสร้างพื้นฐานของโรงพยาบาลให้ทันสมัยมากยิ่งขึ้น ซึ่งจะสนองต่อความต้องการการรักษา

ส่วนนายเตริน หง็อก ลอง (Tran Ngoc Long) ผู้อำนวยการโรงพยาบาล กล่าวว่า นับเป็นเวลากว่า ๕๐ ปี แล้วที่โรงพยาบาลได้สร้างผลงานในหลายด้าน โดยเฉพาะการเป็นผู้นำในด้านเครือข่ายการป้องกันและควบคุมโรคต่อมไร้ท่อและความผิดปกติเกี่ยวกับเมทตาบอลิซึม โดยโรงพยาบาลได้ก่อตั้งสถาบัน ๒ แห่ง ซึ่งมีอุปกรณ์และสิ่งอำนวยความสะดวกที่ทันสมัย โดยมีผู้เชี่ยวชาญทักษะการแพทย์เข้าร่วมเพื่อดำเนินการตรวจสุขภาพประจำปีและให้การรักษาแก่ผู้ป่วย

จากคำกล่าวของนายลอง ระบุว่า นับจากปีที่ก่อตั้งเมื่อปี พ.ศ. ๒๕๑๒ โรงพยาบาลซึ่งมีเตียงผู้ป่วยจำนวน ๓๐ เตียง ปัจจุบันมีเตียงผู้ป่วย จำนวน ๑,๐๗๙ เตียง สำหรับผู้ป่วยใน โดยมีบุคลากรทางการแพทย์มากกว่า ๙๐๐ คน โรงพยาบาลประสบความสำเร็จในการดำเนินการโครงการด้านวิทยาศาสตร์มากมาย เทคโนโลยีที่ก้าวหน้าทันสมัย รวมทั้ง ความร่วมมือระหว่างประเทศกับหุ้นส่วนในต่างประเทศที่เพิ่มขึ้น

อนึ่ง เมื่อปี พ.ศ. ๒๕๖๑ โรงพยาบาลได้ให้บริการการตรวจสุขภาพประจำปีและการรักษาผู้ป่วยมากกว่า ๔๒,๐๐๐ คน

ที่มาของข่าว :	https://vietnamnews.vn/society/535221/endocrinology-hospital-crucial-in-treating-non-infectious-diseases.html#zjucAl1w64rrWLbk.97
วันที่พิมพ์ :	๑๑ กันยายน ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ https://vietnamnews.vn/society/535221/endocrinology-hospital-crucial-in-treating-non-infectious-diseases.html#zjucAl1w64rrWLbk.97
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกัน เฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายสังคม คำมุงคุณ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /ปีงบประมาณ	๑๑/๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	